

寻找“冲突”与“和谐”的交汇点——黎巴嫩汉语词汇课的文化之旅

在黎巴嫩圣约瑟夫大学孔子学院的一间教室里，阳光透过窗户洒在木质桌椅上，映照出一片温暖的光影。这是一堂为高级汉语水平学习者设计的词汇教学课，学生大多来自黎巴嫩的不同地区，他们的文化背景多元，既有阿拉伯文化的深厚底蕴，又深受法语和英语的影响。作为外派教师，我深知在这样一个文化交融的环境中，词汇教学不仅仅是语言知识的传递，更是文化理解的桥梁。今天的教学内容聚焦于一组具有文化内涵的词汇：“冲突”与“和谐”。

课程开始时，我首先向学生展示了两张图片：一张是黎巴嫩首都贝鲁特街头抗议活动的场景，另一张是中国传统园林中人们悠闲散步的画面。我请学生用汉语描述这两张图片，并尝试用一个词概括每张图片的主题。学生们很快给出了答案：第一张图片是“冲突”，第二张图片是“和谐”。这两个词不仅是本节课的核心词汇，也是黎巴嫩社会现实与中国文化价值观的鲜明对比。

然而，当我进一步询问学生对这两个词的理解时，问题逐渐浮现。一位名叫阿里的学生举手说道：“老师，我觉得‘冲突’在黎巴嫩很常见，但我们并不觉得它完全是负面的。有时候，冲突是为了解决问题。”另一位学生莱拉补充道：“‘和谐’听起来很美好，但在我们的生活中，似乎很难实现。”学生的回答让我意识到，他们对这两个词的理解仍然停留在表层，未能深入理解其文化内涵和语义差异。

为了帮助学生更好地理解“冲突”与“和谐”的文化语义，我设计了一个小组讨论活动。我将学生分成两组，一组讨论“冲突”在黎巴嫩社会中的表现形式及其意义，另一组讨论“和谐”在中国文化中的内涵及其现实意义。讨论过程中，我注意到学生们对“冲突”的理解更加具体和生动，他们提到了政治分歧、宗教矛盾以及社会不公等问题。然而，对于“和谐”，他们的理解则显得抽象而模糊，甚至有人认为“和谐”只是一种理想状态，与现实无关。

这一现象让我意识到，学生对“和谐”一词的理解存在文化隔阂。于是，我决定通过具体的文化案例来帮助他们理解这一概念。我向学生介绍了中国传统文化中的“和而不同”思想，并结合黎巴嫩的社会现实进行对比分析。我解释道：“‘和而不同’并不意味着消除差异，而是在尊重差异的基础上寻求共存与合作。比如，黎巴嫩是一个多宗教、多文化的国家，如果能够实现‘和而不同’，社会可能会更加稳定。”通过这一解释，学生们开始对“和谐”有了更深的理解。

接下来，我设计了一个角色扮演活动，让学生模拟黎巴嫩社会中的不同群体，尝试通过对话解决“冲突”并达成“和谐”。学生们分别扮演政治家、宗教领袖、普通市民等角色，围绕水资源分配问题展开讨论。活动中，学生们不仅运用了“冲突”与“和谐”这两个词，还尝试使用其他相关词汇，如“妥协”“共识”“包容”等。通过这一活动，学生们不仅加深了对词汇的理解，也体会到了语言在解决实际问题中的重要性。

然而，活动结束后，一位名叫萨米的学生提出了一个尖锐的问题：“老师，我觉得‘和谐’在中国可能更容易实现，因为中国文化强调集体主义。但在黎巴嫩，个人主义和宗教差异使得‘和谐’变得非常困难。”这一问题引发了全班的热烈讨论。我意识到，这是帮助学生进一步理解词汇文化内涵的绝佳机会。我引导学生思考：“‘和谐’是否一定意味着完全一致？在多元文化的社会中，‘和谐’是否可以有不同的表现形式？”通过讨论，学生们逐

渐认识到，“和谐”并不是消除差异，而是在差异中寻找平衡与合作。

课程接近尾声时，我请学生用“冲突”与“和谐”造句，并结合黎巴嫩的社会现实进行阐述。一位名叫玛丽的学生写道：“在黎巴嫩，冲突常常源于资源分配不公，但如果我们能够学会包容和妥协，社会就有可能实现和谐。”另一位学生哈桑写道：“和谐并不意味着没有冲突，而是通过对话和理解来解决冲突。”看到学生们的进步，我感到十分欣慰。

这节课不仅帮助学生掌握了“冲突”与“和谐”这两个词的语言用法，还引导他们思考了词汇背后的文化内涵和社会意义。作为教师，我深刻体会到，在跨文化教学中，词汇教学不仅仅是语言知识的传授，更是文化理解的深化。通过发现问题、分析问题并解决问题，学生们不仅提高了语言能力，也增强了对多元文化的理解与尊重。

在黎巴嫩这样一个多元文化交织的国家，汉语教学的意义不仅在于语言技能的培养，更在于搭建文化交流的桥梁。通过这节课，我看到了学生们在语言与文化理解上的成长，也更加坚定了我跨文化教学中探索与创新的决心。

（案例来源：笔者于2024年11月对黎巴嫩圣约瑟夫大学孔子学院外派教师李老师的访谈调查）